



Thông Tin cho Người Cao Niên

Đây là một trong một loạt tờ thông tin cho người cao niên. Những tờ kia là:

- *Hành Hạ và Bỏ Bê Người Cao Niên – Đó có phải là Phạm Pháp hay không?*
- *Trình Báo Trường Hợp Phạm Pháp cho Cảnh Sát và Khi Quý Vị Trình Báo Thì Sao?*
- *Trình Báo Nạn Hành Hạ và Bỏ Bê Theo Phần 3 của Đạo Luật Giám Hộ Người Lớn*
- *Hành Hạ và Bỏ Bê Người Cao Niên và Hệ Thống Công Lý Hình Sự*
- *Ủy Quyền cho Người Khác để Giúp Quý Vị Quản Trị Công Việc Của Mình*

Nhờ Trợ Giúp Pháp Lý ở Đâu

Có các nguồn tài nguyên quý vị có thể liên lạc để hỏi tin tức và nhờ trợ giúp pháp lý. Các nguồn này là:

- 1) **B.C. CEAS (B.C. Centre for Elder Advocacy and Support)** – Cơ quan bất vụ lợi này thông tin pháp lý, giới thiệu, và bênh vực pháp lý cho người cao niên tại BC qua đường dây điện thoại bênh vực pháp lý khắp tỉnh bang.

Muốn biết tin tức pháp lý hãy gọi cho đường dây điện thoại bênh vực pháp lý tại:

- (604) 437-1940 (trong vùng Lower Mainland)
- 1-866-437-1940 (số miễn phí, trong khắp BC)

- 2) **Sinh Viên Luật UBC** – Sinh viên luật tại Viện Đại Học British Columbia cung cấp những buổi cố vấn pháp lý miễn phí trong vùng Lower Mainland. Họ có thể cố vấn pháp lý và/hoặc đại diện pháp lý cho quý vị về một số vấn đề pháp lý.

Quý vị có thể gọi cho họ tại số (604) 822-5791 để tìm nơi gần quý vị nhất.

- 3) **Dial-A-Law** – Đây là tin tức thu băng về luật pháp để quý vị nghe trên điện thoại.

Số điện thoại là:

- (604) 687-4680 (Lower Mainland)
- 1-800-565-5297 (số miễn phí, trong khắp BC)

- 4) **Đường Dây Luật Pháp** – Nhân viên dịch vụ pháp lý của Đường Dây Luật Pháp có thể giải đáp thắc mắc cho quý vị và giới thiệu quý vị đến các nguồn tài nguyên khác có thể giúp quý vị về vấn đề pháp lý. Đây là dịch vụ điện thoại thông tin pháp lý để thông tin về nạn nghèo khó, luật về gia đình, hình sự và nhà tù. Dịch vụ này được dành cho những người đã bị từ chối trợ giúp pháp lý.

Khi quý vị gọi cho Đường Dây Luật Pháp, một nhân viên sẽ giúp quý vị nhận định vấn đề pháp lý, thông tin pháp lý cho quý vị, cho quý vị biết chi tiết, và nếu cần thì giới thiệu quý vị

đến một cơ quan có thể giúp quý vị. Họ cũng có thể cố vấn pháp lý cho quý vị về vấn đề pháp lý cụ thể cho quý vị.

Quý vị có thể gọi cho họ tại số:

- (604) 408-2172 (Lower Mainland) hoặc
- 1-866-577-2525 (số miễn phí, trong khắp BC)

5) **Thư Viện Luật Điện Tử** – Đây là Thư Viện Luật điện tử quý vị có thể truy cập trên internet để xem nhiều tin tức pháp lý. Thư viện này thông tin về luật liên bang, tỉnh bang và thành phố. Quý vị có thể truy cập tại www.bcpl.gov.bc.ca/ell

6) **Dịch Vụ Giới Thiệu Luật Sư** – Đây là dịch vụ do Luật Sư Đoàn Canada cung cấp tại BC để giúp tìm luật sư. Quý vị có thể tham khảo với một luật sư trong 30 phút với giá \$25. Lần này có thể được dùng để tìm hiểu xem quý vị có một vấn đề pháp lý hay không và để quyết định xem quý vị có muốn thuê một luật sư để giúp quý vị về vấn đề này hay không.

Số điện thoại để gọi là:

- (604) 687-3221 (Lower Mainland)
- 1-800-663-1919 (số miễn phí, trong khắp BC)

7) **Phòng trợ giúp miễn phí** – Phòng trợ giúp miễn phí là một chương trình có luật sư giúp cố vấn pháp lý miễn phí. Luật sư tại các phòng này cố vấn và giúp thân chủ làm việc. Các luật sư này không ra tòa cho thân chủ.

Western Canada Society To Access Justice cung cấp các phòng trợ giúp miễn phí tại Miền Tây Canada kể cả BC. Có các phòng trợ giúp pháp lý miễn phí trong khắp BC. Các cơ sở này do các cơ quan xã hội tại các cộng đồng khác nhau cung cấp. Tất cả dịch vụ đều được luật sư tình nguyện dành thì giờ của họ để cung cấp miễn phí.

Muốn đến một phòng trợ giúp pháp lý miễn phí trong khu vực quý vị, quý vị có thể gọi cho họ tại số:

- (604) 878-7400 để xin hẹn

Quý vị cần đem theo tất cả văn kiện liên hệ đến vấn đề pháp lý của mình khi đến hẹn. Có sẵn một số nguyên tắc hướng dẫn về tài chánh. Quý vị cần đem theo bằng chứng về lợi tức của mình cho buổi hẹn này.

8) **Trợ giúp pháp lý** – Những người không có khả năng trả tiền luật sư cho các vấn đề pháp lý của họ có thể được cung cấp luật sư trợ giúp pháp lý cho các vấn đề về hình luật nghiêm trọng hoặc khẩn cấp về gia đình.

Nếu một người bị truy tố về một tội nghiêm trọng như hành hung có vũ khí và có thể bị tù, thì người đó có thể hội đủ điều kiện có một luật sư trợ giúp pháp lý cho vụ hình sự của họ.

Các vấn đề khẩn cấp về gia đình là các vấn đề pháp lý liên quan đến việc nuôi giữ trẻ, viếng thăm, lệnh cấm, và cam kết giữ hòa bình trật tự.

Quý vị có thể xin trợ giúp pháp lý tại văn phòng trợ giúp pháp lý gần nhất. Tìm trong mục “lawyer” (“luật sư”) trong điện thoại niên giám quyền trắng. Nếu khu vực của quý vị không có văn phòng trợ giúp pháp lý, quý vị có thể xin bằng điện thoại bằng cách gọi cho Trung Tâm Điện Thoại Dịch Vụ Pháp Lý tại số:

- (604) 408-2172 (trong vùng Lower Mainland) hoặc
- 1-866-577-2525 (số miễn phí, trong khắp BC)

9) **Chưởng Khế** – Chưởng khế có thể cung cấp các dịch vụ về các vấn đề những bên liên hệ thỏa thuận với nhau. Họ có thể trợ giúp pháp lý về soạn chúc thư, bất động sản, giấy ủy quyền, thỏa thuận đại diện, hợp đồng và thỏa thuận, mua/bán thương nghiệp, hoạch định di sản, tuyên ngôn về chăm sóc sức khỏe, bản chứng thệ văn kiện ở tòa, và nhiều dịch vụ khác.

Chưởng khế không làm việc trong những vụ ra tòa trước một thẩm phán. Hỏi mỗi chưởng khế về các dịch vụ họ cung cấp.

Giá cả của chưởng khế tùy theo các dịch vụ cung cấp. Họ không tính theo giờ. Mỗi dịch vụ có giá cố định dựa trên bản chất dịch vụ và mức độ phức tạp của dịch vụ cung cấp. Quý vị cần hỏi chưởng khế để biết giá của dịch vụ quý vị cần.

Quý vị có thể tìm họ trong khu vực của mình trong mục “Notaries” (“Chưởng Khế”) trong điện thoại niên giám địa phương quyền vàng.

10) **Luật Sư** – Nếu quý vị có một vấn đề pháp lý và quyết định thuê luật sư, có vài điều quý vị cần biết về lệ phí. Hãy hỏi luật sư của quý vị về lệ phí pháp lý và chi phí. Hai loại này khác nhau.

Lệ phí luật sư là số tiền quý vị trả cho thì giờ của luật sư. Chi phí (tiền chi tiêu) là các phí tổn khác nhau phải tốn cho vụ của quý vị. Có thể có các phí tổn nộp đơn, sao chụp giấy tờ, tiền gửi thư hoặc giấy tờ tận tay, v.v...

Nói chung có ba cách thông thường được luật sư áp dụng để tính tiền dịch vụ của họ. Hãy nhớ rằng không có giá cố định về lệ phí của luật sư. Luật sư ấn định giá riêng của họ

- Lệ phí cố định:** Luật sư sẽ tính lệ phí cố định cho vụ của quý vị, bất luận kéo dài bao lâu. Thí dụ, luật sư tính lệ phí cố định về việc mua một căn nhà.
- Giá theo giờ:** Luật sư sẽ tính quý vị theo mỗi giờ phải tốn cho vụ của quý vị. Số này gồm cả giờ luật sư nói chuyện với quý vị trên điện thoại. Luật sư càng kinh nghiệm thì sẽ tính lệ phí mỗi giờ cao hơn.
- Lệ phí tùy theo kết quả:** Luật sư đại diện cho quý vị để lấy một tỷ lệ phần trăm số tiền quý vị thắng trong một vụ kiện. Nếu quý vị không thắng được tiền trong vụ của mình, thì luật sư sẽ không có lệ phí. Tuy nhiên, trong hầu hết các trường hợp này, quý vị phải

trả tất cả các phí tổn chi tiêu như phí tổn thu thập phúc trình y khoa, lệ phí nộp đơn ở tòa và các chi phí khác, bất luận kết quả vụ của quý vị. Lệ phí tùy theo kết quả thì thông dụng trong những vụ đòi bồi hoàn thương tích cá nhân. Nên lập thỏa thuận này bằng văn bản.

Có những cách quý vị có thể cắt giảm phí tổn sau khi thuê luật sư để giúp quý vị về một vấn đề pháp lý. Thông thường, sau khi thuê luật sư, người ta không tích cực tham gia vụ của họ. Họ nghĩ rằng vì họ có một luật sư giúp về vấn đề pháp lý của họ, họ không phải làm gì hết. Họ để luật sư quyết định tất cả các vấn đề quan trọng. Vì luật sư phải làm tất cả mọi việc, phí tổn cũng có thể cao hơn, vì quý vị trả tiền giờ cho luật sư. Điều quan trọng là quý vị hiểu rõ về vụ của mình, để quý vị có thể quyết định các vấn đề quan trọng trong vụ của mình.

Hãy thảo luận với luật sư về những cách quý vị có thể giúp trong vụ của mình. Hãy chắc chắn là luật sư đồng ý khi quý vị làm một số việc. Hãy nhớ là quý vị trả tiền giờ cho luật sư. Quý vị càng làm thêm việc trong vụ của mình thì quý vị càng cắt giảm được phí tổn. Thí dụ, nếu luật sư cần một số hồ sơ, quý vị có thể viết thư yêu cầu cung cấp hồ sơ và tiết kiệm cho luật sư thì giờ phải yêu cầu.

Dưới đây là vài hướng dẫn để giúp quý vị giảm bớt phí tổn.

- 1) **Có tổ chức trước để không phí phạm thì giờ của luật sư.** Chuẩn bị trước cho các buổi họp với luật sư của quý vị. Thí dụ –
 - Nghĩ về vấn đề pháp lý của mình, và thu thập chi tiết luật sư sẽ cần.
 - Viết xuống các sự kiện của vấn đề, với tất cả các tên, địa chỉ và số điện thoại của những người liên hệ.
 - Hỏi luật sư xem quý vị có cung cấp tất cả chi tiết họ có thể cần hay không.
 - Đem theo bất cứ văn kiện nào liên hệ như thư từ, giấy tờ của tòa hoặc chi tiết khác. Nhớ lưu một bản sao cho quý vị.

Quý vị càng chuẩn bị nhiều bao nhiêu thì luật sư sẽ tốn ít thì giờ hơn để tìm chi tiết.

- 2) **Hãy thực tế.** Đừng chi ra \$1,000.00 tiền luật sư để lấy về \$500.00. Quý vị sẽ phải thẩm định và quyết định xem có đáng giải quyết một vấn đề pháp lý khi xét đến tất cả các phí tổn hay không.
- 3) **Liên lạc với luật sư ngắn gọn đúng vấn đề.** Đừng thảo luận các vấn đề không liên hệ. Hãy nhớ là quý vị trả tiền cho mỗi phút nói chuyện với luật sư. Giới hạn những lần gọi điện thoại và họp chỉ vào vụ của mình mà thôi.
- 4) **Hỏi xem một đồng nghiệp cấp thấp có thể làm công việc thường lệ trong vụ của quý vị hay không.** Ngoài ra, nếu nhân viên tại văn phòng luật sư có thể giúp quý vị, hãy liên lạc với họ thay vì liên lạc với luật sư.

- 5) **Lưu bản sao tất cả hồ sơ và văn kiện gốc cho chính mình.** Đừng trông vào hồ sơ của luật sư cho các hồ sơ và văn kiện này.
- 6) **Xem xét hóa đơn của quý vị.** Yêu cầu luật sư gửi hóa đơn thường lệ cho quý vị. Quý vị nên theo dõi hóa đơn và xem vụ đó đã tốn bao nhiêu, để không bị ngạc nhiên khi kết thúc.

Các Nguồn Thông Tin và Trợ Giúp về Hành Hạ và Bỏ Bê

- 1) **The Canadian National Clearinghouse on Family Violence (Cơ Quan Toàn Quốc Canada về Bạo Hành Trong Gia Đình)** - Site này có nhiều tài liệu giáo dục về các vấn đề bạo hành trong gia đình gồm cả bạo hành với người cao niên. Quý vị có thể truy cập tại www.hc-sc.gc.ca/nc-cn
- 2) **Department of Justice Canada (Bộ Tư Pháp Canada)** - Site này thông tin về nạn hành hạ và bỏ bê người lớn. Website của họ là: www.canada.justice.gc.ca
- 3) **Public Guardian and Trustee of BC (Nhân Viên Giám Hộ và Tín Nhân Công tại BC)** – Văn phòng này có thể thông tin hoặc trợ giúp về các tình trạng một người không thể lo liệu cho mình. Văn phòng này cũng điều tra các trường hợp trình báo về lạm dụng tài chánh và tự bỏ bê bản thân của những người được tin là không có khả năng, và quản trị tài chánh cho những người được chứng nhận là không có khả năng. Quý vị có thể liên lạc với họ tại: (604) 660-4444 tại Vancouver hoặc tại Victoria (250) 356-8160. Địa chỉ web site của họ là: www.trustee.bc.ca
- 4) **Community Response Network (CRN) (Hệ Thống Đáp Ứng Cộng Đồng)** – Đây là một nhóm người và tổ chức làm việc với nhau trong cộng đồng để ngăn ngừa nạn hành hạ và bỏ bê người lớn. Họ cũng phối hợp dịch vụ yểm trợ và trợ giúp cho người lớn đang bị hành hạ hoặc bỏ bê. Đa số cộng đồng tại BC đều có các CRN. Muốn biết trong khu vực của quý vị có một CRN hay không, hãy đến website CRN tại www.bccrns.ca và bấm vào cộng đồng của quý vị.
- 5) **Các cơ quan được chỉ định** – Theo Phần 3 của *Đạo Luật Giám Hộ Người Lớn*, Nhân Viên Giám Hộ và Tín Nhân Công được giao trách nhiệm về một số dịch vụ cộng đồng để xem xét các trường hợp hành hạ, bỏ bê và tự bỏ bê bản thân. Các dịch vụ này, được gọi là “các cơ quan được chỉ định” là năm Health Authorities và Các Dịch Vụ Sinh Sống Cộng Đồng của Bộ Phát Triển Trẻ Em và Gia Đình.

Thông thường có một cơ quan được chỉ định trong mỗi khu vực để quý vị có thể gọi đến trình báo trường hợp hành hạ người lớn trong cộng đồng đó. Muốn biết các số điện thoại cụ thể trong cộng đồng của quý vị, hãy liên lạc với website của Nhân Viên Giám Hộ và Tín Nhân Công tại www.trustee.bc.ca. Khi vào site này, theo đường nối đến **Community Numbers to Report Situations of Adult Abuse and Neglect (Các Số Điện Thoại tại Cộng Đồng để Trình Báo Bạo Hành Hạ và Bỏ Bê Người Lớn)**.

- 6) **VictimLINK** – Quý vị có thể gọi cho đường dây VictimLINK miễn phí, bất cứ từ đâu trong BC, 24 giờ, 7 ngày mỗi tuần nếu quý vị là nạn nhân bị bạo hành trong gia đình hoặc tình dục, hành hạ người cao niên hoặc bất cứ trường hợp phạm pháp nào khác. Đây là một dịch vụ đa ngữ và TTY. Họ yểm trợ khủng hoảng tức khắc cho nạn nhân bị bạo hành trong gia đình và tình dục, trợ giúp tất cả nạn nhân khác của tội ác và thông tin về, và giới thiệu đến, các dịch vụ cho nạn nhân và các nguồn tài nguyên trợ giúp khác.

Số điện thoại miễn phí của họ là 1-800-563-0808. Người điếc và lãng tai có thể gọi đường dây TTY tại số 604-875-0885.

- 7) **Chương trình tiếp nhận bệnh vực** – Những người trong chương trình này bệnh vực cho người khuyết tật. Những người bệnh vực là thuộc Liên Hiệp Những Người Khuyết Tật tại BC. Quý vị có thể gọi cho họ tại số:

(604) 872-1278 hoặc TTY: (604) 875-8835 (Lower Mainland) hoặc 1-800-663-1278 (số miễn phí, trong khắp BC)

Muốn tìm hiểu thêm về luật pháp và các quyền của quý vị, hãy gọi điện thoại cho **B.C. CEAS** tại số **604-437-1940** nếu quý vị sống trong vùng Lower Mainland hoặc gọi số miễn phí 1-866-437-1940 từ những nơi khác trong tỉnh bang.

Tờ thông tin này được thực hiện với phần tài trợ từ Surrey Health Grant, Fraser Health Authority